

Dharani der Äußersten (Zurück) Eroberung aus vollständiger Unterjochung

© Lama Zopa Rinpoche, 2004
All rights reserved.

Foundation for the Preservation of the Mahayana Tradition
Education Department
1632 SE 11th Avenue
Portland, OR 97214 USA
Tel: (503) 808-1588
Fax: (503) 808-1589
Email: education@fpmt.org
Web: www.fpmt.org/shop

Hier ist das Dharani (Zung) genannt:
*Äußerste (Zurück-)Eroberung
von Körper, Rede und Geist aus vollständiger Unterjochung*

In Tibetischer Sprache:
Lus ngag yid gsum bchings pa las grol bar byed pa shes bya wai gzungs

In indischer Sprache:
Kaya vaki chi prita stambhana vijaya dharani

Verbeugung vor dem Zerstörer, dem Qualifiziert-Darüberhinaus-Gegangenen, dem Einen Allwissend-Siegreichen.

Während sich der qualifizierte Zerstörer im Siegreichen Himmlischen Palast aufhielt, richtete Indra, der Herrscher über die Devas, folgende Frage an diesen:
"Du, der Reine, der sich aller Laster entledigt hat, der Qualifiziert-Darüberhinaus-Gegangene, der Rektor unter den Allwissenden, bitte befreie Körper, Rede und Geist aus der vollständigen Unterjochung durch die Asuras."

Der Zerstörer, Qualifiziert-Darüberhinaus-Gegangene gewährte daraufhin diese Anweisung:
"Du, Indra, hast gut daran getan, mich zu diesem Sachverhalt zu befragen. Deshalb höre gut zu und behalte dies in Deinem Gedächtnis. Sei nun sehr aufmerksam.
Einer, dessen Körper, Rede und Geist kontrolliert wird und gebunden ist, wird von der Chance auf Glück für immer ferngehalten.

Aufgrund der Macht dieses Weisheitsmantras (rig ngag) in der Kraft von Konzentration aus den beiden Sammlungen von Handlungen, werden alle Ergebnisse hervorgebracht.

Wenn die Qualitäten, die das Leben ausmachen (jigten - das Leben, diese Welt, die Aggregate, die dem Wandel unterworfen sind) verfallen, wird einer niemals das Ergebnis des Verdienstes erlangen: Glück.

Das ist so: obwohl die Strahlen der Sonne vervollkommen sind, werden sie doch von den Wolken kontrolliert (verdeckt). Daher sollte man sich dieser Methode bedienen, um den Körper, die Rede und den Geist aus der vollständigen Unterjochung zu befreien. Wer das tut, wird davon befreit, gebunden, unterdrückt und kontrolliert zu werden. Das ist so, wie wenn das Licht einer Lampe die Dunkelheit vertreibt, oder wie die Kraft eines lodernden Feuers, welches einen ganzen Wald verbrennt, oder wie der Ruf eines Löwen, der damit alle Tiere überwältigt und in Schach hält. Dies wird durch die Segnungen dieses großartigen Weisheitsmantras bewirkt, welches von jeglicher Unterjochung befreit. Und das sind die Schritte es zu praktizieren:

OM HRIH VAJRA JVALA SARVA KARMA

Möge mein Körper, meine Rede, mein Geist gebunden und kontrolliert durch Schwarze Magie, welche meine Fähigkeiten zerstört, von diesen Beeinträchtigungen entbunden sein!

OM VAJRA CCHINDHA YA HA HE HUM PHAT

Möge ich über alle bösen Handlungen, begangen von anderen, siegreich sein.

OM MAMA SARVA BHIDHA BHIDHA / JAYE JAYE / VIJAYE VIJAYE / AJITA
APARAJITA YE MAMA BHESAHYA PA MARDHA / HA YE MAMA HUM PHAT

Möge dieses großartige Weisheitsmantra dazu führen, dass man nicht mehr kontrolliert werden kann durch Andere, das sich aller Haß und alle falschen Gedanken gegen mich beruhigen.

OM SHANTINGKA RI NI YE MAMA VAJRA / JÑANA PRAYACCHA YAM / MAMA
BHIDHARAYA / HA HA HE HE HI HI HUM HUM / PRAKARANA SARVA CHALA
SARVA VAJRA RAKSHA RAKSHA PHAT PHAT SVAHA

Die obige Praxis ist so zu rezitieren.

Nutzen:

Buddha sagte zu Indra:

"Indra, die Vorteile für jeden, der dieses großartige Weisheitsmantra rezitiert, sind folgende:

Indem er dieses Dharani-Rad am Körper trägt, hat es das Potenzial und die Macht den Körper, die Rede und den Geist von der Knechtschaft zu befreien.

"Wer auch immer im Schatten der Person steht, die dieses Rad bei sich trägt oder sogar nur von einer Brise getroffen wird, die an der Person mit dem Dharani vorbeigestrichen ist, dessen Körper, Sprache und Geist sind aus der Knechtschaft befreit.

Wenn dieses Dharani-Rad an die Spitze eines Banners gebunden ist und in der Mitte des höchst gelegenen Hauses oder Gebäudes im Zentrum einer großen Stadt (höchster Platz) platziert wird, wird jeder, der von seinem Schatten berührt wird oder von einer kühlen Brise, die an diesem Banner vorbeikam, auf die gleiche Weise aus dieser Knechtschaft befreit.

Jeder, der vom Wasser trinkt (aus einem Brunnen, einem See, einer Quelle, einem Wasserfall, Fluss, Teich, Bach, etc.), in dem sich dieses Rad spiegelt, ist befreit von aller Knechtschaft.

Selbst derjenige, der diesen Dharani über seiner Tür, im Innern eines kühlenden Schirms oder Hutes oder an seinem Kragen anbringt, wird, indem er unter diesem Schutz steht, völlig von jeglicher Unterjochung befreit.

Deshalb solltest Du Dir dieses großartige Weisheitsmantra gut einprägen und es im Gedächtnis behalten."

Daraufhin erwiderte der König Indra: "O Gründer, Zerstörer, Qualifiziert-Darüberhinaus-Gegangener, gepriesener königlicher Sieger über die Weisheit , das war gut gelehrt, um allen zu nützen. Vor dem höchsten Weisheitsmantra verbeuge ich mich, diesem huldige ich."

Auf diese Weise zollte Indra Lob usw. und alle Mitbewohnenden in der Umgebung waren ebenfalls froh darüber und priesen den Buddha, den Zerstörer, den Voll-Qualifizierten, Darüberhinausgegangenen für das, was er gelehrt hatte.

Hier ist das Dharani, das Körper, Rede und Geist aus der vollständigen Unterjochung befreit komplett.

Kolophon:

Übersetzt von dem indischen Abt Pandita Kaya Dara (tibetischer Übersetzer Shakya Yeshe) im Tempel von Mangyul Chamtin. Dieser Dharani stammt aus dem Sungdu im Kangyur, welches die übersetzten direkten Lehren von Buddha sind.

Übersetzt ins Englische von Lama Zopa Rinpoche im Buddha Amitabha Pure Land, Washington, USA, 9. Juli 2004 und von Ven. Holly Ansett. Ursprünglich bearbeitet und formatiert von Ven. Constance Miller, FPMT Education Department, August 2004. Die tibetische Transkription und die englische Transliteration wurden 2005 von Ven. Pemba Sherpa überprüft und korrigiert.

Um den segensreichen Wunsch des Großen Lama Zopa Rinpoche zu entsprechen, dieses Dharani bekannter zu machen, entstand dieser bescheidene Versuch einer Übersetzung ins Deutsche. Mögen die Ketten Samsaras augenblicklich durch die Segenskraft dieses Weisheitsmantras für immer in tausend Stücke zerspringen und das Licht der unbedingten Freiheit in allen Daseinsbereichen ungehindert aufleuchten! Shenpen Dong Druk (Laird Marcus Dannfeld M.A.), Bodhivastu Foundation Center Samten Osel Choling, Heidelberg - Germany vor Saga Dawa im Mai 2018.

Das Dharani ist hier in tibetischer Form sechs Mal für den bequemen Gebrauch der Praktizierenden wiedergegeben. Man kann diese Seite kopieren oder extrahieren, das Blatt mit den Dharanis mit Safranwasser gelb färben und dann tragen oder anlegen, wie es im obigen Text angegeben ist:

